

この PDF は以下の書籍から 1.13 節 (pp.31-33) を抜粋したものです。

倉部慶太. 2020. 『ジンポー語読本』. 府中: 東京外国語大学アジア・アフリカ言語文化研究所.



1.13 アツイ語が話せます

1.13.1 本文

Na Maw: Ma La, Lashi hku chye shaga ai i?

Ma La: N chye shaga ai. Na Maw, nang gaw taw?

Na Maw: Loi mi chye shaga ai. Moi nawku jawng kaw shata mi sharin ga ai.

Ma La: Miwa ga gaw chye shaga ai i?

Na Maw: Miwa ga gaw atsawm sha chye shaga ai. Kaji ai shaloi nta makau kaw na
Miwa dingla langai shani shagu ngai hpe sharin ya ai re.

Ma La: Dai hku nga Azi hku ma atsawm chye shaga ai i?

Na Maw: Um, chye shaga ai le. Nta kaw Azi ga sha shaga hkat ai re.

Ma La: Aw, dai hku i?

語句

- | | |
|---------------------|--------------------|
| ● atsawm 「よく」 | ● mi 「1」 |
| ● atsawm sha 「よく」 | ● moi 「昔」 |
| ● Azi hku 「アツイ語で」 | ● nawku 「祈る」 |
| ● chye 「知る、できる」 | ● nawku jawng 「教会」 |
| ● dingla 「老人」 | ● shaga 「話す」 |
| ● dai hku i 「そうですか」 | ● shagu 「毎～」 |
| ● gaw taw 「～は？」 | ● shaloi 「とき」 |
| ● kaji 「小さい」 | ● shani 「日」 |
| ● hkat 「～し合う」 | ● shani shagu 「毎日」 |
| ● hku 「～のように」 | ● shata 「月」 |
| ● loi mi 「少し」 | ● tsawm 「美しい」 |

1.13.2 発音

Na Maw: Mâ Làq, Lashi hku chye shaga ai i?

Mâ Làq: n chye shaga ai. Na Maw, nang gâw táw?

Na Maw: qlòì mi chye shaga ai. mòì nâwq kúq jàwng kâwq shata mi sharín ga ai.

Mâ Làq: Mìwâ gà gâw chye shaga ai i?

Na Maw: Mìwâ gà gâw âtsâwm shâ chye shaga ai. gajì ai shalói nîta makau kâwq ná
Mìwâ òingla langâi shanì shagù ngai hpéq sharín ya ai rê.

Mà Làq: dai hku nga Azí hku má átsâwm chye shaga ai i?

Na Maw: ùm, chye shaga ai lè. níâ káwq Azí gà shà shaga hkát ai rê.

Mà Làq: àw, dai hku i?

1.13.3 和訳

Na Maw: Ma La、ラシ語を話せますか？

Ma La: 話せません。Ma Naw、あなたは？

Na Maw: 少し話せます。昔教会で1か月習ったことがあります。

Ma La: 中国語は話せますか？

Na Maw: 中国語はよく話せます。小さい頃家の近くの中国人のおじいさん1人が毎日私に教えてくれたのです。

Ma La: それではアツイ語もよく話せますか？

Na Maw: はい、話せますよ。家ではアツイ語だけで話します。

Ma La: ああ、そうですか。

1.13.4 文法

～語で

(1) Shi Myen hku shaga ai.

(2) Jinghpaw hku shaga u.

(3) Japan hku hkum ka.

～できる

(4) Shi Jinghpaw hku chye shaga ai.

(5) Ngai Miwa laika chye hti ai.

(6) Shi lagaw leng chye jawn ai.

～し合う

(7) Ngai hte shi ga law hkat ai.

(8) Nyau hte gwi tsaw ra hkat ai.

(9) Sam hte Jinghpaw Myen hku shaga hkat ai.

～するとき

(10) Ngai kaji ai shaloi Myen ga n chye shaga ai.

(11) Shat seng sa ai shaloi Ma Lu hte hkrum ai.

(12) Rau ai shaloi bai sa chyai u yaw.